



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

Prot. Nr.:

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 314

Seduta del

Sitzung vom

11/06/2018

Sono presenti nella Sala di Giunta, legittimamente convocati :			Anwesend im Stadtratssaal, gesetzsesmäßig einberufen, sind :		
Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres. Anw.	Ass. Abw.	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres. Anw.	Ass. Abw.
RENZO CARAMASCHI Sindaco / Bürgermeister	*		ANGELO GENNACCARO Assessore / Stadtrat	*	
CHRISTOPH BAUR Vice Sindaco/Vizebürgermeister	*		SANDRO REPETTO Assessore / Stadtrat	*	
MONICA FRANCH Assessora / Stadträtin	*		LUIS WALCHER Assessore / Stadtrat	*	
MARIA LAURA LORENZINI Assessora / Stadträtin	*				

Constatato che il numero dei presenti è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il Signor

Nachdem festgestellt wurde, dass aufgrund der Zahl der Anwesenden die Versammlung beschlussfähig ist, übernimmt

DOTT./DR. RENZO CARAMASCHI

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher der Generalsekretär der Stadt

DOTT./DR. ANTONIO TRAVAGLIA

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden GEGENSTAND:

**ISTITUTO COMPRESIVO
"BOLZANO-EUROPA 2" -
PROGETTAZIONE OPERE DI
RISTRUTTURAZIONE PIANO
SEMINTERRATO SCUOLA ELEMENTARE
M. L. KING**

**SCHULSPRENGEL „BOZEN-EUROPA 2" -
PROJEKTIERUNG DER UMBAUARBEITEN
DES SOUTERRAINES BEI DER
GRUNDSCHULE M. L. KING.**

**APPROVAZIONE IN LINEA TECNICA DEL
PROGETTO ESECUTIVO.**

**GENEHMIGUNG VOM TECHNISCHEM
STANDPUNKT DES
AUSFÜHRUNGSPROJEKTES.**

Premesso che con determinazione dirigenziale n. 4234 del 19.05.2015 è stato affidato all'Associazione temporanea tra professionisti formata dall'arch. Roberta Springhetti di Bolzano - mandataria, dall'ing. Alessandro Ferro di Bolzano - mandante, dall'ing. Claudio Scanavini di Bolzano - mandante, dall'ing. Enzo Todaro di Caldaro (BZ) - mandante e della sig.ra Anna Pelz dallo studio professionale "AP Consulting di Anna Pelz" di Trento - mandante, l'incarico per la progettazione, direzione lavori e coordinamento della sicurezza per le opere di ristrutturazione del piano seminterrato della scuola elementare M. L. King.

che il progetto esecutivo è stato quindi consegnato in data 25.05.2018 Prot. n. 0082290 del 30.05.2018;

Il relativo progetto Prot. n. 0082290 di data 30.05.2018 è composto da:

- 1) Nr. 3 Relazioni tecniche
- 2) Nr. 3 Elenchi prezzi unitari
- 3) Nr. 3 Analisi Prezzi
- 4) Nr. 3 Computi metrici
- 5) Nr. 1 Stima lavori
- 6) N. 36 tavole grafiche progetto esecutivo
- 7) Piano di sicurezza e coordinamento con 2 tavole grafiche
- 8) Piano di manutenzione dell'opera e delle sue parti
- 9) Relazione di calcolo statica con 2 tavole grafiche

ai quali si rinvia „per relationem“ e che sono depositati presso l'Ufficio Edilizia Scolastica.

Esso prevede una spesa così riassunta:

A per lavori

Vorausgesetzt dass, mit Verfügung des leitenden Beamten Nr. 4234 vom 19.05.2015 ist an zeitweilige z u s a m m e n g e s c h l o s s e n e n Bietergemeinschaft federführender Auftragnehmer Dr. Arch. Roberta Springhetti aus Bozen – auftraggebendes Mitglied Dr. Ing. Alessandro Ferro aus Bozen, - auftraggebendes Mitglied Dr. Ing. Claudio Scanavini aus Bozen - auftraggebendes Mitglied Dr. Ing. Enzo Todaro aus Kaltern (BZ) - auftraggebendes Mitglied Frau Anna Pelz vom Studio professionale "AP Consulting von Anna Pelz" aus Trient, der Auftrag für die Projektierung, die Bauleitung sowie die Sicherheitskoordination für die Umbauarbeiten des Souterraines bei der Grundschule M. L. King, erteilt wurden.

Das Ausführungsprojekt ist am 25.05.2018, Prot. Nr. 0082290 vom 30.05.2018, abgegeben worden.

Das entsprechende Projekt Prot. Nr. 0082290 vom 30.05.2018 beinhaltet:

- 1) Nr. 3 technischem Berichten
- 2) Nr. 3 Verzeichnissen der Einheitspreisen
- 3) Nr. 3 Preisesanalysen
- 4) Nr. 3 Massberechnungen
- 5) Nr. 1 Kostenschätzung
- 6) Nr. 36 graphische A u s a r b e i t u n g e n Ausführungsprojekt
- 7) Sicherheits und koordinierungsplan (S.K.P.) mit 2 graphische Ausarbeitungen
- 8) Instandhaltungsbuch des Gebäudes und seiner Teile
- 9) Berechnung der Statik mit 2 graphische Ausarbeitungen

Die Unterlagen, auf welche Bezug genommen wird, liegen beim Amt für Schulbau auf.

Es sieht folgende Gesamtausgabe vor:

A Arbeiten

A.1	Opere da impresario edile	Euro	847.355,40	A.1	Baumeisterarbeiten
A.2	Opere da termoidraulico	Euro	115.282,30	A.2	Thermo-
A.3	Opere da elettricista	Euro	136.205,47	A.3	Hydraulischearbeiten Elektroarbeiten

TOTALE SOGGETTO A RIBASSO		Euro	1.098.843,17	GESAMTBETRAG, DER DEM ABSCHLAG UNTERLIEGT	
ONERI NON soggetti a ribasso	SICUREZZA	Euro	51.216,60	SICHERHEITSKOSTEN die dem Abschlag NICHT unterliegen	
TOTALE A Euro			1.150.059,77	GESAMTBETRAG A	

B per somme a disposizione dell'Amministrazione

B.1	imprevisti 10% di A	Euro	115.005,98
B.2	spese tecniche 7,72% di A	Euro	88.875,14
B.3	I.V.A. 10% su A	Euro	115.005,98
B.4	I.V.A. 10% su B.1+22% su B.2	Euro	31.053,13

B der Verwaltung zur Verfügung stehenden Summen

B.1	Unvorhergesehene Umstände und Dienstanschlüsse 10% auf A
B.2	technische Spesen 7,72% auf A
B.3	MWST. 10% auf A
B.4	MWST. 10% auf B.1+22% auf B.2

TOTALE B		349.940,23	GESAMTBETRAG B
TOTALE GENERALE		1.500.000,00	GESAMTBETRAG

ritenuto necessario approvare il progetto in linea tecnica, allo scopo di inoltrare la domanda di contributo provinciale;

che ai sensi del Decreto Legislativo 50/2016 art. 26 il progetto di cui sopra è stato verificato e validato dal Responsabile Unico del Procedimento (R.U.P.) Geom. Massimo Cantini;

considerato che tale atto deliberativo é da dichiararsi immediatamente esecutivo onde consentire all'Amministrazione Comunale entro tempi utili di appaltare i lavori;

visti i pareri di cui all'art. 81 del D.P.Reg. 1.2.2005, n. 3/L;

Um die Gesuche für die Gewährung eines Landesbeitrag einreichen zu können, ist es notwendig, das Projekt in technischer Hinsicht zu genehmigen;

Laut G.v.D 50/2016 Art.26 wurde das obengenannte Projekt von dem verantwortliche des Verfahrens (RUP) Geom. Massimo Cantini überprüft und v a l i d i e r t ;

Um die Gesuche für die Gewährung eines Landesbeitrag einreichen zu können, ist es notwendig, das Projekt in technischer Hinsicht zu genehmigen;

Dies vorausgeschickt und gestützt auf die Gutachten im Sinne von Art. 81 des D.P.Reg. vom 1.2.2005, Nr. 3/L

**LA GIUNTA COMUNALE
ad unanimità di voti
d e l i b e r a**

**b e s c h l i e ß t
DER STADTRAT
einstimmig**

per i motivi espressi in premessa :

1) di approvare in linea tecnica il progetto esecutivo redatto dall'Associazione temporanea tra professionisti formata dall'arch. Roberta Springhetti di Bolzano - mandataria, dall'ing. Alessandro Ferro di Bolzano - mandante, dall'ing. Claudio Scanavini di Bolzano - mandante, dall'ing. Enzo Todaro di Caldaro (BZ) - mandante e dalla sig.ra Anna Pelz dello Studio professionale "AP Consulting di Anna Pelz" di Trento- mandante, relativo alle opere di ristrutturazione del piano seminterrato della scuola elementare M. L. King.

Il progetto Prot. n. 0082290 di data 30.05.2018 si compone di:

- 1) Nr. 3 Relazioni tecniche
- 2) Nr. 3 Elenchi prezzi unitari
- 3) Nr. 3 Analisi Prezzi
- 4) Nr. 3 Computi metrici
- 5) Nr. 1 Stima lavori
- 6) N. 36 tavole grafiche progetto esecutivo
- 7) Piano di sicurezza e coordinamento con 2 tavole grafiche
- 8) Piano di manutenzione dell'opera e delle sue parti
- 9) Relazione di calcolo statica con 2 tavole grafiche

ai quali si rinvia „per relationem“ e che sono depositati presso l'Ufficio Edilizia Scolastica.

2) di approvare la strutturazione dei relativi costi illustrata nelle premesse e così riassunta:

- ⇒ **per lavori da appaltare**
Euro 1.150.059,77
- ⇒ **di cui ONERI DI SICUREZZA non soggetti a ribasso** Euro **51.216,60**
- ⇒ **importo oggetto di ribasso**
Euro 1.098.843,17

aus den eingangs erwähnten Gründen:

1) das Ausführungsprojekt, das von der zeitweilige zusammengeschlossenen Bietergemeinschaft Federführender Auftragnehmer Dr. Arch. Roberta Springhetti aus Bozen – auftraggebendes Mitglied Dr. Ing. Alessandro Ferro aus Bozen, - auftraggebendes Mitglied Dr. Ing. Claudio Scanavini aus Bozen - auftraggebendes Mitglied Dr. Ing. Enzo Todaro aus Kaltern (BZ) - auftraggebendes Mitglied Frau Anna Pelz vom Studio professionale "AP Consulting von Anna Pelz" aus Trient, für die Umbauarbeiten des Souterraines bei der Grundschule M. L. King ausgearbeitet wurde, in technischer Hinsicht zu genehmigen. Das entsprechende Projekt Prot. Nr. 0082290 vom 30.05.2018 beinhaltet:

- 1) Nr. 3 technischen Berichten
- 2) Nr. 3 Verzeichnissen der Einheitspreisen
- 3) Nr. 3 Preisesanalysen
- 4) Nr. 3 Massberechnungen
- 5) Nr. 1 Kostenschätzung
- 6) Nr. 36 graphische Ausarbeitungen Ausführungsprojekt
- 7) Sicherheits und koordinierungsplan (S.K.P.) mit 2 graphische Ausarbeitungen
- 8) Instandhaltungsbuch des Gebäudes und seiner Teile
- 9) Berechnung der Statik mit 2 graphische Ausarbeitungen

Die Unterlagen, auf welche Bezug genommen wird, liegen beim Amt für Schulbau auf.

2) die eingangs erläuterte Aufschlüsselung der entsprechenden Kosten zu genehmigen:

- ⇒ **zu verdingende Arbeiten**
Euro 1.150.059,77
- ⇒ **davon SICHERHEITSKOSTEN, die nicht dem Preisabschlag unterliegen**
51.216,60 Euro
- ⇒ **Betrag, der dem Abschlag unterliegt**
Euro 1.098.843,17

⇒ per somme a disposizione
Euro 349.940,23

⇒ der Verwaltung zur Verfügung
stehenden Summen **Euro 349.940,23**

• **TOTALE Euro 1.500.000,00**

3) di rinviare a successivo e separato atto deliberativo l'approvazione delle modalità d'appalto e di finanziamento dell'opera;

4) sono demandati ai competenti dirigenti l'approvazione degli atti esecutivi del presente provvedimento ed ogni atto modificativo che non incida in modo sostanziale sul contenuto del presente atto deliberativo.

5) di dare atto che, per il finanziamento della spesa, sarà inoltrata domanda di contributo provinciale.

6) di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 79 - comma 4 - D.P.Reg. 1 febbraio 2005 n. 3/L., con il voto favorevole di nr. 7 membri della Giunta municipale.

• **GESAMTBETRAG Euro 1.500.000,00**

3) Mit einem späteren getrennten Verwaltungsakt werden die Modalitäten der Vergabe und Finanzierung des Bauvorhabens festgelegt.

4) Die Genehmigung der Durchführungsunterlagen der vorliegenden Verfügung und jeder Änderungsurkunde, die sich nicht wesentlich auf den Inhalt des vorliegenden Beschlusses auswirkt, werden den zuständigen Führungskräften übertragen.

5) festzulegen, dass für die Finanzierung der Arbeiten ein Beitragsgesuch vorgelegt wird.

6) Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 79 Abs. 4 . des D.P.Reg. vom 1.Februar 2005, Nr. 3/L., für sofort vollstreckbar erklärt, nachdem 7 Stadtratsmitglieder für die Dringlichkeit gestimmt haben.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue :

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung wie Folgt unterzeichnet wird:

Il Segretario Generale
Der Generalsekretär

Il Presidente
Der Vorsitzende

f.to / gez. DOTT./DR. ANTONIO TRAVAGLIA

f.to / gez. DOTT./DR. RENZO CARAMASCHI

Publicato all'Albo Pretorio il 14/06/2018 per 10 giorni consecutivi.

Veröffentlicht an der Amtstafel am 14/06/2018 für die Dauer von 10 aufeinanderfolgenden Tagen.

Divenuta esecutiva il 11/06/2018 ai sensi dell'art. 79 del vigente T.U.O.C.

Im Sinne des Art. 79 des geltenden E.T.G.O. am 11/06/2018 vollstreckbar geworden.

Bozano/Bozen,

Il Segretario Generale / Der Generalsekretär

f.to / gez.

Per copia conforme all'originale, rilasciata in carta per uso amministrativo.

Für die Übereinstimmung der Abschrift mit der Urschrift, auf stempelfreiem Papier für Verwaltungszwecke.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 79 comma 5 del DPR. 01.02.2005 n. 3/L, entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa,

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Art. Nr. 79, Abs. Nr. 5 des D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L jeder Bürger gegen alle Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab der Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann gegen die vorliegende

sezione autonoma di Bolzano.

Maßnahme Beschwerde beim Verwaltungsgerichtshof, Aut. Sektion Bozen, geführt werden